



INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”

広報“あいこうか” 2016-10



Matrículas para ingresso na Creche e Jardim da infância para o ano letivo Heisei 29 (2017) 平成29年度の保育園・幼稚園の入園申込受付

>>> Período da matrícula da creche : De 2016 / 10 / 03 (2ª.f.) ~ 2016 / 10 / 14 (6ª.f.)
(Exceto aos sábados, domingos e feriados)

>>> Local para entrega da matrícula : Diretamente na creche ou jardim da infância de 1ª. opção que deseja fazer a matrícula,
Centro de Atendimento ao Cidadão e/ou Dpto. de Atendimento Regional das Subprefeituras
(Aqueles que desejam continuar na creche no próximo ano letivo ou estão na lista de espera, deverão fazer a matrícula também!!!)
Não é permitido fazer o pedido da creche e outros, juntamente com o jardim da infância público.

>>> Horário : Das 8:30 ~ 17:15 horas (Por favor, cumprir com o horário !!!)
Haverá atendimento extra na sede da prefeitura em Konan-cho, nos dias 9 e 10 de outubro das 9:00 ~ 12:00 horas e dia 14 de outubro das 17:15 ~ 20:00 horas, para aqueles que não puderem apresentar a matrícula da creche dentro do horário estipulado.
Caso for apresentar a matrícula diretamente na creche, deverá apresentá-lo entre as 8:30 ~ 18:00 horas.

>>> Documentos necessários : Formulário da matrícula e documentos que comprovem a necessidade da creche

>>> Informações : Dpto. do Futuro Infantil (Kodomo-Mirai-Ka) TEL 0748-86-8179 FAX 0748-86-8380

INSCRIÇÕES PARA MORADIA DE CONTROLE PÚBLICO DA PROVÍNCIA DE SHIGA 県営住宅入居募集

▶▶ Data de inscrição : Do dia 18 ~ 27 de outubro de 2016
Os formulários para inscrição, estarão disponíveis também na prefeitura.

▶▶ Informações e inscrições : Shiga-ken, Jutaku-Kanri-Center

TEL : 077-510-1500 Horário de atendimento : Das 9:00 ~ 17:00 horas
(Exceto aos domingos e feriados)



Calendário de Saúde Programação do mês de Outubro

健診カレンダー 2016年10月予定



Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2016 / 06	19 de outubro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		27 de outubro (5ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2015 / 11	13 de outubro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi -Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite
		19 de outubro (4ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2015 / 02	05 de outubro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		21 de outubro (6ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2014 / 03	12 de outubro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Kaede-Kaikan	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa)
		24 de outubro (2ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2013 / 03	03 de outubro (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.)
		21 de outubro (6ª.feira)		Konan-Hoken-Center	

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center ou Kaede-Kaikan.

Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.

Aviso sobre o exame específico (coletivo) ・ 集団健診特定健診のご案内 (Afiliados no Kokumin-Hoken entre 40 ~ 64 anos)

Data	Local	
Dia 4 de Outubro	Minakuchi-Hoken-Center	>>> Correspondentes : Nascidos entre 1952 / 04 / 01 ~ 1977 / 03 / 31 Porém, interessados acima de 65 anos, deverão fazer o exame em estabelecimentos médicos indicados. >>> Horário de recepção : das 9:00 ~ 11:00 horas >>> Custo : Gratuito >>> O que portar : Cartão do seguro de saúde, questionário, Caderneta de saúde (kenkoo techo) e cupom rosa Informações : Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) Tel: 0748-65-0745 Fax: 0748-63-4618
Dia 6 de Outubro	Hekisui-Hall	
Dia 14 de Outubro	Koka-Hoken-Center	
Dia 20 de Outubro	Tsuchiyama-Kaihatsu-Center	
Dia 11 de Novembro	Shigaraki-Kaihatsu-Center	
Dia 16 de Novembro	Minakuchi-Hoken-Center	

Ajuda parcial do aluguel de até ¥ 20,000 para moradias privadas (Yachin-hojo)

民間賃貸住宅の家賃を補助

Para assegurar a moradia daqueles que passam por dificuldades, auxiliamos parcialmente o pagamento do aluguel de moradias privadas. O informativo sobre a inscrição e formulário para solicitação, estarão disponíveis a partir do dia 3 de Outubro.

>>> Correspondentes :

Aqueles que corresponderem a todos os critérios para ingresso em moradias de controle público da Cidade de Koka, e que moram em moradias privadas.

>>> **Valor da ajuda** : Ajuda em 1/2 do valor do aluguel ou valor limite de ¥ 20,000 mensal

>>> **Quantidade de inscrições** : 7 inscrições (Será feito o sorteio em caso de excessão)

>>> **Período de inscrição** : Entre o dia 3 ~ 17 de Outubro (exceto finais de semana e feriados)

Informações : Dpto de Construção Habitacional (Jutaku-Kenchiku-Ka) Tel : 0748-65-0609 Fax : 0748-63-4601

Balcão de atendimento extra de Outubro · 10月の延長窓口

>>> **Local** : Dpto. Civil (Shimin-ka na sede da prefeitura em Minakuchi e/ou Centros de Atendimento regional (antigas subprefeituras)

>>> **Data e Horário** : **Todas as terças-feiras até as 19:00 horas (dia 4, 11, 18 e 25 de Outubro)**

>>> Serviços disponíveis :

- Emissão de documentos como: Comprovante de renda (Shotoku-shomeisho), Comprovante de Tributos (Kazei-shomeisho), Comprovante de Isenção de impostos (Hikazei-shomeisho), Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-shomeisho) e Koseki (p/ nacionalidade japonesa cujo o Koseki esteja registrado na cidade)
- Registro do carimbo {Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo}

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) Tel : 0748-65-0683 Fax : 0748-65-6338

Consulta jurídica · 法律相談

Advogados da associação de advogados de Shiga, estarão atendendo à consultas gratuitamente.

As reservas são iniciadas 2 semanas antes da consulta.

Data	Local
Dia 6 de outubro	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center
Dia 20 de outubro	Subprefeitura de Shigaraki

>>> Horário: 13:00 ~ 16:00 horas >>> Limite: 6 vagas (30 minutos gratuito)

>>> **Reservas e Informações: Shakai-Fukushi-Kyogukai**

Tel: 0748-62-8085 Fax: 0748-63-2021

<NOVO> Consulta jurídica · 法律相談 (新設)

Advogados do escritório Ohmi-houritsu-jimusho, estarão atendendo à consultas gratuitamente.

As reservas deverão ser providenciadas diretamente no escritório.

Data	Local
Dia 12 de outubro	Ai-Koka-Shimin-Hall (Perto da prefeitura)
Dia 26 de outubro	

>>> Horário: 14:00 ~ 19:00 horas >>> Limite: 10 vagas (30 minutos gratuito)

>>> **Reservas e Informações:**

Ohmi-houritsu-jimusho Tel: 077-524-6981



Auxílio para estudantes do Chugakko com despesas de afiliação no seguro de indenização para bicicletas 中学生の自転車損害賠償保険等の加入費用を補助

A afiliação em seguros de indenização para bicicletas, será obrigatório a partir do dia 1º. de Outubro, para assegurar-se em casos de acidentes causados por algum descuido da parte do ciclista e quando houver a necessidade de indenizar a vítima perante a lei. A Cidade de Koka, estará auxiliando as famílias com filhos cursando o Chugakko (ou idade equivalente), nas despesas de afiliação no seguro de indenização para bicicletas. Verifique mais informações no site da Cidade de Koka (em japonês).

>>> **Conteúdo do auxílio:** Custo parcial ou total com as despesas de afiliação no seguro de indenização para bicicletas neste ano letivo, para as famílias com filhos estudando em escolas do Chugakko e que residem na Cidade de Koka.

>>> **Valor do auxílio:** ¥ 1,000 anual para cada família (Porém, será considerado o valor pago, quando o custo for menos de ¥ 1,000)

>>> **Local de apresentação:** Em cada escola do Chugakko ou Dpto. Educacional (Gakko-Kyoiku-Ka) em Konan-cho

>>> **Período de inscrição:** Até o dia 31 de Março de 2017 (Exceto finais de semana e feriados)

>>> **Documentos necessários:** 1- Requerimento do auxílio (O formulário será entregue pela escola, ou faça o download no site da cidade)
2- Cópia do comprovante de afiliação no seguro (Que conste o valor que foi pago)

Informações: Dpto. Educacional (Gakko-Kyoiku-Ka) TEL: 0748-86-8019

Festival de Arte em Shigaraki 2016 · 信楽まちなか芸術祭

>>> **Período :** Entre o dia 1 (Sáb) ~ 23 (Dom) de outubro

>>> **Local :** Centro de Shigaraki, Miho Museum e outros

Vários artistas estarão expondo cerâmicas, em vários pontos da região de Shigaraki.

Venha participar deste evento e conhecer a história de Shigaraki!

Informações : Shigaraki Machinaka Geijutsusai Tel: 0748-70-2376



Design : AW GRAPHICS

▶▶▶ **Horário de atendimento em português :**
De segunda ~ sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
Informações :
Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português.

O endereço é : <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621
Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101
Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161
Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.